



## Istruzioni di manutenzione



## Consignes d'entretien



## Instrucciones de mantenimiento

### Note:

- La visiera antinebbia Pinlock® è meno resistente ai graffi della visiera esterna.
- La visiera Pinlock® è dotata di un bordo flessibile trasparente in silicone duro che crea una camera a tenuta d'aria tra le due visiere, simile ad un doppio vetro.
- Si raccomanda di chiudere sempre la visiera in strada. Perché?

I motociclisti che indossano caschi integrali hanno spesso la mentonnière/visiera alzata. In tale posizione è possibile che in caso di pioggia l'estrema pressione del vento provochi la penetrazione dell'acqua piovana tra le due visiere.

### Montaggio e smontaggio della visiera Pinlock®

1) Smontare la visiera originale dal casco.

### 2) In caso di acquisto separato della sola visiera Pinlock®:

Seguire la procedura qui di seguito descritta per sostituire i perni eccentrici della visiera originale con quelli inseriti nella confezione, nel caso in cui quelli esistenti siano danneggiati o siano stati persi. Prima di montare il nuovo perno, è necessario rimuovere eventuali parti residue del perno eccentrico ancora attaccate alla visiera originale, inserendo un utensile dritto e sottile all'interno del foro centrale della rondella.

Collocare la visiera originale sulla rondella, dopo averla sistemata su un piano in modo che quest'ultima sia sistemata all'interno del foro sulla superficie esterna della visiera originale (vedere Disegno A). Poi, inserire il perno eccentrico nel foro della rondella, dal lato interno della superficie della visiera originale, premendoci sopra con una moneta fino a quando non si sia completamente inserito (vedere Disegno B). Assicurarsi che il perno eccentrico sia completamente inserito nel foro, controllando dal lato della rondella. Verificare poi che la spropensione del perno (vedere Disegno C) su ciascun lato sia direzionata verso il centro della visiera originale, in modo che l'asse dei perni sia sistemato verso l'esterno. Altrimenti regolare la direzione del perno utilizzando una chiave inglese o delle pinze.

### In caso di acquisto della visiera Pinlock® unitamente ad un prodotto SHOEI:

Assicurarsi che gli assi delle spine inserite nella visiera originale siano orientati verso l'esterno.

3) Piegare delicatamente la visiera originale fino ad appiattirla e inserire la visiera Pinlock® fino allo scatto in posizione come illustrato nella figura C. Se la visiera originale non è stata appiattita sufficientemente, le spine potrebbero rompersi nel tentativo di montare la visiera Pinlock®.

- 4) Riportare la visiera originale alla sua forma ricurva originaria e rimuovere la pellicola protettiva della visiera Pinlock® come illustrato nella figura D; montare infine la visiera originale sul casco.

### La visiera Pinlock® è soggetta a sollecitazioni.

**NB:** le spine eccentriche che mantengono in posizione la visiera Pinlock® sono regolabili. Assicurarsi e controllare regolarmente che la tenuta al silicone sia a stretto contatto con la visiera originale in ogni punto.

### In caso contrario:

5) Piegher delicatemente la visiera originale fino ad appiattirla e rimuovere la visiera Pinlock®.

6) Girare i perni eccentrici e regolare la loro direzione utilizzando una chiave inglese o delle pinze (dimensioni di una testa esagonale: 5,5mm).

7) Montare la visiera Pinlock® come descritto al punto 3).

8) Assicurarsi che la tenuta al silicone sia a stretto contatto con la visiera originale. Eseguire controlli regolari.

9) Riportare la visiera originale alla sua originaria forma ricurva e rimontarla sul casco.

**NB:** smontare immediatamente la visiera Pinlock® dalla visiera originale in caso di umidità presente all'interno della camera a tenuta d'aria. Rimontare le due visiere soltanto dopo averle lasciate asciugare completamente in modo naturale.

### Pulizia

Pulire la visiera Pinlock® e la visiera originale usando soltanto detergenti liquidi non aggressivi, acqua tiepida e un panno morbido umido. Lasciar asciugare la visiera in modo naturale.

**NON** usare materiali o detergenti aggressivi contenenti ammoniaca o alcool.

### Garanzia:

Si informa che la visiera Pinlock® è un prodotto molto delicato da trattare con la massima cura durante il montaggio o lo smontaggio con la visiera originale. Si declina ogni responsabilità in caso di danni causati da un uso improprio o dovuti alla normale usura.

3) Piegare delicatamente la visiera originale fino ad appiattirla e inserire la visiera Pinlock® fino allo scatto in posizione come illustrato nella figura C. Se la visiera originale non è stata appiattita sufficientemente, le spine potrebbero rompersi nel tentativo di montare la visiera Pinlock®.

### Remarques:

- La visière Pinlock® anti-buée est moins résistante aux rayures que la visière extérieure.
- La visière Pinlock® est munie d'un joint en silicone rigide qui forme un espace étanche entre les deux visières à la manière d'un double vitrage.
- Nous vous conseillons vivement de fermer la visière lorsque vous prenez la route. Pourquoi? Les motocyclistes portent bien souvent leur casque avec la mentonnière/visière levée. Si c'est le cas, lorsqu'il pleut, il est fort possible que la force importante du vent laisse pénétrer de l'eau de pluie entre les deux visières.

### Montage et retrait de la visière Pinlock®

1) Retirez la visière d'origine du casque.

### 2) Si vous avez acheté la visière Pinlock® séparément:

Suivez les étapes suivantes afin d'insérer correctement les attaches pour les remplacer si celles-ci sont cassées ou perdues. L'attache est insérée et fixée dans une rondelle lors de son montage sur l'écran d'origine. Si une partie de cette dernière se trouve toujours sur l'écran, retirez-la en insérant un objet fin dans l'orifice avant de poser la nouvelle. Placez la rondelle sur une surface bien plate, comme une table. Apposez ensuite l'écran de manière à ce que la rondelle soit à l'intérieur du trou, du côté extérieur de la visière d'origine. Ceci doit être vérifié régulièrement par la suite.

3) Recourbez la visière d'origine jusqu'à ce qu'elle retrouve sa forme originale, puis montez-la sur le casque.

**NB:** Si l'humidité pénètre dans l'espace étanche, il faut retirer immédiatement la visière Pinlock® de la visière d'origine. Remontez les deux visières après les avoir laissé sécher à l'air.

**Nettoyage**

Nettoyez la visière Pinlock® et la visière d'origine uniquement à l'eau tiède avec un détergent doux et un linge doux humidifié. Laissez sécher les visières à l'air.

**IL NE FAUT JAMAIS** utiliser de produits abrasifs ni de liquides contenant de l'ammoniaque ou de l'alcool.

### Si la visière Pinlock® est fournie avec le produit SHOEI:

Vérifiez que les axes des broches sur la visière d'origine sont orientés vers l'extérieur.

3) Aplatissez, en la repliant soigneusement, la visière d'origine et placez la visière Pinlock® en position (vous entendrez un clic), comme l'indique la Figure C. Tant que la visière d'origine est insuffisamment aplatie, vous risquez de casser une broche.

4) Recourbez la visière d'origine jusqu'à ce qu'elle retrouve sa forme originale, puis retirez le film protecteur de la visière Pinlock®, comme

### Notas:

- La pantalla Pinlock® es menos resistente a las rallas que la pantalla exterior.
- La pantalla Pinlock® tiene alrededor un borde transparente de silicona que crea una cámara hermética entre las dos pantallas, parecido a un doble vidrio.

• Recomendamos que usted siempre cierre la pantalla en carretera. ¿Por qué?

Un piloto con un casco integral a menudo conduce la moto con la pantalla levantada. Cuando es así, y llueve, es posible que la fuerza del viento empuje el agua, o la humedad, entre las dos pantallas.

### Como montar y quitar la pantalla Pinlock®

1) Quitar la pantalla original del casco.

### 2) En el caso de que compre la pantalla Pinlock® por separado:

Seguir los siguientes pasos para instalar los pasadores excéntricos incluidos en el caso el pasador original esté perdido o roto. Introduzca el pasador excéntrico en la arandela y instálalo a la pantalla original. Entonces, si cualquier parte del pasador excéntrico esta todavía en contacto con la pantalla original, quite: insertar un objeto liso y delgado en el centro de la arandela. Ahora, se puede instalar el nuevo pasador.

Colocar la arandela en una mesa plana y coloca la pantalla original de tal manera que la arandela esté dentro del agujero en la pantalla original, tal como se ve en la imagen A. Entonces, insertar el

pasador excéntrico en la apertura de la arandela (superficie interior de la pantalla original) y empújalo hasta que haga "clic". Utilice una moneda como se ve en la imagen B. Asegúrate que el pasador excéntrico esté completamente

insertado en el agujero (compruébalo desde el otro lado). Entonces, asegúrate que la proyección del pasador vaya hacia el centro de la pantalla original (como se ve en la imagen C) de tal manera que los ejes del pasador vayan hacia fuera. Si no es así, utiliza una llave inglesa para ajustarlo.

### En el caso que la pantalla Pinlock® fuera suministrada junto con un producto SHOEI:

Asegúrate que los ejes de los pasadores instalados en la pantalla original vayan hacia fuera.

3) Flexiona la pantalla original cuidadosamente hasta que esté lisa y pon la pantalla Pinlock® en la posición correcta, como se ve en la imagen C. El pasador podría romperse si intentaras instalar una pantalla Pinlock® sin flexionar bastante la pantalla original (tiene que estar plana).

4) Vuelve la pantalla original a su posición original

(curvada) y quita la película protectora de la pantalla Pinlock® tal como se ve en la imagen D. Ahora se puede instalar la pantalla original al casco.

### La pantalla Pinlock® se instala forzándola para que esté en posición.

**NB:** los pasadores excéntricos que mantienen la pantalla Pinlock® son ajustables. Compruéblos regularmente y asegúrate que el sellado de silicona esté ajustado a la pantalla original por todo el borde.

### Si esto no es el caso:

5) Flexiona la pantalla original hasta que esté plana y entonces quita la pantalla Pinlock®.

6) Girar los pasadores excéntricos y ajustarlos, enfocándolos con una llave inglesa. (5,5mm)

7) Instala la pantalla Pinlock® como se describe en el paso 3.

8) Asegúrate que el sellado de silicona está ajustado a la pantalla original por todo el borde. Compruébalo regularmente.

9) Pon la pantalla original en su forma curvada original e instálala en el casco.

**NB:** La pantalla Pinlock® debe ser desmontada enseñando si la humedad entra en la cámara hermética. Montar las dos pantallas una vez que se hayan secado de manera natural.

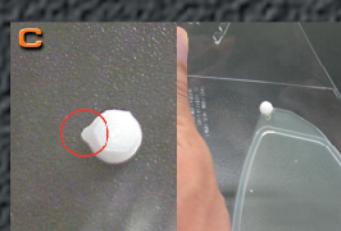
### Limpiar

Limpiar la pantalla Pinlock® únicamente con un jabón suave, agua templada y un trapo suave. Deja que las pantallas se sequen de manera natural.

**No** utilizar productos de limpieza agresivos, ni líquidos que contengan ni amoniaco ni alcohol.

### Garantía:

Tenga en cuenta que la pantalla Pinlock® es un producto muy sensible que debe ser manejado con el máximo cuidado al montarlo o desmontarlo, respectivamente, de la pantalla original. Resulta comprensible que queden excluidas todas las reclamaciones por daños o defectos ocasionados por una manipulación incorrecta. Lo mismo es aplicable a defectos ocasionados por el uso y desgaste normal.



[www.shoei.com](http://www.shoei.com)

[www.pinlock.nl](http://www.pinlock.nl)

Pinlock® has international patent protection and is a registered brand name.  
Further patents have been applied for. 21-10-2002



## Maintenance Instructions



## Instruções de manutenção



## Wartungsanleitung

### Notes:

- The **Pinlock®** Fog Resistant visor is less scratch resistant than the outer visor.
- The **Pinlock®** visor has a transparent flexible hard silicone bead that creates an airtight chamber between the two visors, similar to double glazing.
- We strongly recommend that you always close the visor when on the road. Why?

A rider wearing an integrated helmet often has the chin piece/visor raised. In this position if it is raining, it is possible that the enormous pressure of the wind will drive rainwater between the two visors.

### Fitting and Removing the Pinlock® Visor

1) Remove the original visor from the helmet.

#### 2) In case you purchase Pinlock® visor alone separately;

Take following steps to fit enclosed eccentric pins when the eccentric pin fit to the original visor is broken or lost. The eccentric pin is inserted into the washer and fit to the original visor. Therefore, when any portion of the eccentric pin is still attaching to the original visor, remove it by inserting a thin straight object into center hole of the washer before fitting the new pin.

Place the enclosed washer on the flat table and set the original visor on it so that the washer is located inside the hole on the outer surface of the original visor as shown in Drawing A. Then, insert the enclosed eccentric pin in the hole of the washer from the inner surface of the original visor and press it until it clicks putting coin on the head of the pin as shown in Drawing B. Make sure that the eccentric pin is completely inserted into the hole of the washer checking from the washer side. Then, make sure that the projection of the pin (as shown in Drawing C) of each side is facing to the centre of the original visor so that axes of pins are set outward. If not, adjust the pin direction using open-end wrench or pliers.

#### In case Pinlock® visor is supplied together with SHOEI product;

Make sure that axes of pins fitted to the original visor are set outward.

3) Bend the original visor carefully until it becomes flat and click **Pinlock®** visor into position as shown in Drawing C. A pin may be broken if you try to fit **Pinlock®** visor while the original visor is not bent flat enough.

4) Return the original visor its original curved shape and peel the protection film of **Pinlock®** visor as shown in Drawing D, and then, fit the original

visor to the helmet.

#### The Pinlock® visor is fitted subject to stress.

**NB;** The eccentric pins which keep the **Pinlock®** visor in position are adjustable. Check regularly and make sure that the silicone seal is in close contact with the original visor everywhere.

#### If it is not the case;

- Bend the original visor carefully until it becomes flat and remove **Pinlock®** visor.
- Turn the eccentric pins and adjust their directions using open-end wrench or pliers. (size of hexagon head: 5.5mm)
- Fit **Pinlock®** visor as described in step 3).
- Make sure that the silicone seal is in close contact with the original visor. Check regularly afterwards.
- Return the original visor to its original curved shape and fit it to the helmet.

**NB:** The **Pinlock®** visor must be removed from the original visor immediately if moisture comes inside the airtight chamber. Assemble both visors after they are dried naturally.

#### Cleaning

Clean the **Pinlock®** visor and the original visor using liquid green soap, lukewarm water and soft moist cloth only. Dry the visors naturally.

**DO NOT** use aggressive cleaning materials or liquids containing ammonia or alcohol.

#### Guarantee:

Please be informed that the **Pinlock®** visor is a very sensitive product which should be handled with utmost care when fitting the same to or removing it from the original visor respectively. You will understand that all claims are excluded in case of defects caused by improper handling. The same applies to defects caused by normal wear and tear.

#### In case Pinlock® visor is supplied together with SHOEI product;

Make sure that axes of pins fitted to the original visor are set outward.

3) Bend the original visor carefully until it becomes flat and click **Pinlock®** visor into position as shown in Drawing C. A pin may be broken if you try to fit **Pinlock®** visor while the original visor is not bent flat enough.

4) Return the original visor its original curved shape and peel the protection film of **Pinlock®** visor as shown in Drawing D, and then, fit the original

### Notas:

- A viseira anti embaciamento **Pinlock®** é muito menos resistente a riscos do que a viseira exterior.
- A viseira **Pinlock®** possui um vedante transparente flexível em silicone duro que cria uma câmara de ar estanque entre as duas viseiras.
- Recomendamos firmemente que feche sempre a viseira quando na estrada. Porquê?
- Um condutor utilizando um capacete tipo flip-up as vezes tem a queixa levantada. Nesta posição, se estiver a chover, é possível que com a enorme pressão de ar entre água da chuva no meio das duas viseiras.

#### Colocar e retirar a Viseira Pinlock®

- Retire a viseira original do capacete.
- No caso de comprar a viseira **Pinlock®** separadamente;

Siga os seguintes passos para colocar os pinos excentrados quando o pino excéntrico da viseira original se tenha partido ou perdido. O pino excéntrico é inserido na porca encaixada na viseira original. Por isso, qualquer parte do pino partido que ainda esteja na viseira deve ser removido com a ajuda de um objecto fino recto que deve ser introduzido no centro do buraco da porca antes de inserir o pino novo.

Coloque a porca fornecida numa mesa plana e sobreponha a viseira original de maneira que a porca fique no interior do buraco na face exterior da viseira como demonstra a figura A. Depois insira o pino fornecido no buraco da porca pela parte inferior da viseira original e pressione até clicar pondo uma moeda na cabeca do pino como demonstrado na figura B. Certifique-se que o pino excéntrico está completamente inserido no buraco da porca verificando pelo lado da porca.

Depois, certifique-se que a projeção do pino (como demonstrado na figura C) de cada lado está virada para o centro da viseira original para que os eixos dos pinos estejam virados para fora. Caso contrário, ajuste a direcção do pino utilizando uma chave de boca ou alicate.

#### No caso da viseira **Pinlock®** ser fornecida juntamente com o produto Shoei;

Certifique-se que os eixos dos pinos aplicados na viseira original estão voltados para o exterior.

3) Dobre a viseira original cuidadosamente até ficar plana e clique a viseira **Pinlock®** na sua posição como demonstrado na figura C. Pode quebrar um pino se tentar encaixar a viseira **Pinlock®** sem que a viseira original esteja suficientemente plana.

4) Deixe a viseira original voltar a sua forma original

curva e retire o filme de protecção da viseira **Pinlock®** como demonstrado na figura D, e depois coloque a viseira original no capacete.

#### A viseira **Pinlock®** é colocada sujeita a alguma pressão.

**NB;** Os pinos excéntricos que mantêm a viseira **Pinlock®** em posição são ajustáveis. Verifique regularmente e certifique-se que o vedante de silicone está em contacto com a viseira original por todo.

#### Se este não for o caso:

- Dobre a viseira original cuidadosamente até que fique plana e retire a viseira **Pinlock®**.
- Rode os pinos excéntricos e ajuste as suas direcções utilizando chave de bocas ou alicate. (medida da cabeça hexagonal: 5.5mm)

7) Coloque a viseira **Pinlock®** como descrito no passo 3).

8) Certifique-se que o vedante de silicone está em contacto com a viseira original. Depois verifique regularmente.

9) Coloque a viseira original na sua forma curva original e coloque-a no capacete.

**NB:** A viseira **Pinlock®** tem que ser removida da original imediatamente se entrar humidade para dentro da câmara estanque. Monte ambas as viseiras depois de secarem naturalmente.

#### Limpeza

Lime a viseira **Pinlock®** e original utilizando sabão líquido verde, agua morna e um pano macio só. Esfregue as viseiras naturalmente.

**NÃO** utilize materiais de limpeza agressivos ou líquidos contendo amoníaco ou álcool.

#### Garantia:

Informamos que a viseira **Pinlock®** é um produto muito sensível que deve ser manuseado com o máximo dos cuidados quando se coloca ou retira da viseira original respectivamente. Compreenderá que todas as reclamações serão excluídas no caso de defeitos causados por manuseamento indevido. O mesmo se aplica a defeitos causados por desgaste ou rasgar normal.

### Hinweise:

Das beschlaghemmende **Pinlock®** Visier ist kratzempfindlicher als das Außenvisier.

Das **Pinlock®** Visier hat einen transparenten und flexiblen harten Silikondichtungsrand, der ähnlich wie eine Doppelverglasung eine luftdichte Kammer zwischen den beiden Visieren bildet.

Wir empfehlen Ihnen ausdrücklich, das Visier immer zu schließen, wenn Sie auf der Straße sind. Warum? Ein Fahrer, der einen Integralhelm/Klapphelm trägt, hat das Visier des Kinnstells oft nach oben geklappt. Wenn es regnet, kann es bei dieser Stellung des Visiers passieren, dass der enorme Winddruck das Regenwasser zwischen die beiden Visierscheiben drückt.

#### Befestigung und Entfernung des Pinlock® Visiers

1) Entfernen Sie das Originalvisier vom Helm.

#### 2) Fäll Sie nur das Pinlock® Visier separat kaufen:

Beachten Sie folgende Schritte bei der Installation des beiliegenden neuen exzentrischen Pins, wenn dem Original Visier beiliegende exzentrische Pin beschädigt oder verloren wurde. Der exzentrische Pin wird mit der Sicherungsscheibe befestigt. Aus diesem Grund müssen alle Rückstände des alten Pins vollständig aus dem Loch mit einem dünnen, geraden Gegenstand entfernt werden.

Für die Installation des neuen Pins legen Sie die Sicherungsscheibe mit dem abgerundeten Teil auf eine flache,feste Oberfläche und führen das Loch auf der Aussenseite des Visiers auf den Sicherungsring gemäß Abbildung A. Daraufhin drücken Sie den Kopf des beiliegenden exzentrischen Pin mit einer Münze von der Innenseite des Visiers durch das Loch in die aussenliegende Sicherungsscheibe, bis ein deutliches Klicken verniehbar ist gemäß Abbildung B. Stellen Sie sicher, dass der exzentrische Pin vollständig eingesetzt ist, indem Sie überprüfen, ob der Pin und die Aussenseite der Sicherungsscheibe eine plane Oberfläche ergeben. Wiederholen Sie die Arbeitsschritte für den zweiten exzentrischen Pin.

Daraufhin stellen Sie bitte sicher, dass die kleine Spitze an beiden Pins in Richtung Visiermitte zeigt, so dass die Achsen der exzentrischen Pins sich an den Aussenseiten befinden gemäß Abbildung C. Sollte dies nicht der Fall sein, richten Sie die Pins dementsprechend mit einem Maul- oder Ringschlüssel aus.

#### Fäll das Pinlock® Visier zusammen mit einem SHOEI Produkt geliefert wird:

Stellen Sie sicher, dass die Achsen der auf das Originalvisier angebrachten Stifte nach außen gehen.

3) Biegen Sie das Originalvisier vorsichtig solange, bis es flach wird und klicken Sie das **Pinlock®**

Visier in die in Abbildung C gezeigte Position. Der Stift kann brechen, wenn Sie versuchen, das **Pinlock®** Visier auf das Originalvisier zu setzen, wenn dieses nicht flach genug ist.

4) Geben Sie dem Originalvisier die ursprünglich gebogene Form zurück und entfernen Sie den Schutzfilm auf dem **Pinlock®** Visier (Abbildung D). Befestigen Sie dann das Originalvisier auf dem Helm.

#### Das Pinlock®-Visier wird unter Spannung montiert.

**Hinweis:** Die exzentrischen Stifte, die das **Pinlock®** Visier in Stellung halten, sind einstellbar. Überprüfen Sie sie regelmäßig und stellen Sie sicher, dass die Silikondichtung an allen Stellen dicht an dem Originalvisier anliegt.

#### Ist dies nicht der Fall:

5) Biegen Sie das Originalvisier vorsichtig gerade und entfernen Sie das **Pinlock®** Visier.

6) Drehen Sie den exzentrischen Pin mit einem Sechskantschloss (5,5 mm Sechskant)

7) Befestigen Sie das **Pinlock®**-Visier wie unter Punkt 3) beschrieben.

8) Stellen Sie sicher, dass die Silikondichtung an allen Stellen dicht an dem Originalvisier anliegt. Überprüfen Sie danach regelmäßig.

9) Geben Sie dem Originalvisier seine ursprünglich gebogene Form zurück und befestigen Sie ihn am Helm.

**Hinweis:** Sobald Feuchtigkeit in die luftdichte Kammer eindringt, muss das **Pinlock®**-Visier sofort vom Originalvisier entfernt werden. Bauen Sie die beiden Visiere wieder zusammen, nachdem sie auf natürlichem Wege wieder getrocknet sind.

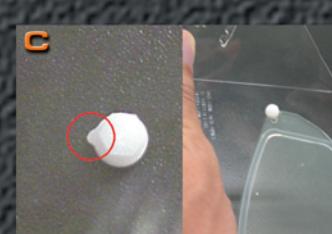
#### Reinigung

Reinigen Sie das **Pinlock®** Visier und das Originalvisier nur mit einem milden Reinigungsmittel, handwarmen Wasser und einem weichen, feuchten Tuch. Die Visiere auf natürliche Weise trocknen lassen.

**Verwenden Sie KEINE aggressiven Reiniger oder Flüssigreiniger, die Ammoniak oder Alkohol enthalten.**

#### Gewährleistung:

Wir möchten Sie darüber informieren, dass das **Pinlock®**-Visier ein empfindliches Produkt ist, das mit äußerster Vorsicht auf das Originalvisier angebracht und entfernt werden sollte. Es können keine Ansprüche geltend gemacht werden, wenn Schäden durch unsachgemäße Handhabung entstehen. Das Gleiche gilt für Schäden aus normaler Abnutzung.



**PINLOCK**  
FOG FREE SYSTEMS®

[www.pinlock.nl](http://www.pinlock.nl)

**Pinlock®** has international patent protection and is a registered brand name.  
Further patents have been applied for: 21-10-2002

**SHOEI**  
*Get it On*  
[www.shoei.com](http://www.shoei.com)